

## Nous pouvons vous aider !

Est-ce que vous ou une personne que vous connaissez avez expérimenté une discrimination de logement ?

**Appelez notre numéro d'assistance téléphonique au 800/424-3247 Ext. 2**

Cet appel est gratuit. Le service est gratuit. Un ATS complémentaire est accessible et une interprétation est disponible.

Nous aurons un entretien avec vous et rassemblerons les informations pertinentes.

Lorsque vous appelez, soyez prêt avec :

- L'adresse où la discrimination présumée a eu lieu
- La date de(s) incident(s)
- Le nom de ceux impliqués
- Le nom de tous témoins

Nous vous donnerons des informations sur vos droits et options sous la loi de logement équitable. Dans quelques cas, nous pouvons être capable de mener un test de logement équitable qui pourra faire avancer votre dossier.



Vous pouvez également appeler si vous avez tout simplement des questions au sujet du logement équitable !

## Saviez-vous ?

Notre site internet offre de vaste FAQ, liens, et informations additionnelles. **Visitez le [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org)**

Nous menons un concours de poster chaque année. **Entrez des informations au [www.FHCO.org/contest.htm](http://www.FHCO.org/contest.htm)**

Nous offrons des tours de sites de discrimination historique. **Pour en savoir plus visitez-le [www.FHCO.org/tours.htm](http://www.FHCO.org/tours.htm)**

Nous avons créé une exposition de voyage qui met en ordre chronologique l'histoire de la discrimination de logement en Oregon. **[www.FHCO.org/anywhere\\_but\\_here.htm](http://www.FHCO.org/anywhere_but_here.htm)**

Nous offrons aussi des classes de logement équitable pour toute audience, aussi bien que des services d'auto-évaluation pour les prestataires de logements. **[www.FHCO.org](http://www.FHCO.org)**

**La recherche d'un logement doit être un plaisir. En vérité, c'est aussi beaucoup de travail.**



**Dans un cas comme dans un autre, votre recherche de logement ne doit pas être bloquée par la discrimination de logement illégale.**

Prêtez attention au logo ci-dessus comme un signe que les prestataires de logement connaissent et respectent la loi.

Si vos droits civiques ont été transgressés lors d'une transaction de logement, appelez l'assistance téléphonique de logement équitable au 800/424-3247 Ext. 2 ou visitez-le [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org) pour en savoir plus.

**NE LAISSEZ PAS LA DISCRIMINATION**

**ILLEGAL VOUS EMPECHER D'AVOIR LE LOGEMENT QUE VOUS VOULEZ**



**INFORMATION IMPORTANTE**

**POUR TOUS**

**LES CONSOMMATEURS DE LOGEMENT**

**LOCATAIRES, ACHETEURS DE LOGEMENT, DEMANDEURS D'HYPOTHEQUE...**

Consumer Brochure - French



**www.FHCO.org**  
**800/424-3247 Ext. 2**

## Quel est le conseil de logement équitable ?

Le conseil de logement équitable d'Oregon (FHCO) est une organisation de droits civiques à but non lucratif servant Oregon et le sud-ouest de Washington.

**Nous promovons un accès légal au logement en conformité avec les lois de logement équitable.**

**Notre mission :**

Eliminer la discrimination illégale de logement dans tout l'Oregon et le sud-ouest de Washington.

**Nous accomplissons notre mission en :**

En fournissant une éducation et une assistance renforcée spécifiquement reliée aux lois de logement équitable.

**Nous offrons des informations additionnelles au :**

[www.FHCO.org/hs\\_consumer\\_info.htm](http://www.FHCO.org/hs_consumer_info.htm), aussi bien que des moyens faciles d'être impliqué au [www.FHCO.org/get\\_involved](http://www.FHCO.org/get_involved).

**Vous pouvez aussi joindre le FHCO**

sur notre site internet, acheter des marchandises, ou programmer des événements spéciaux qui pourront financer nos efforts et faire passer le message d'un logement juste et équitable pour tous.

Cette brochure peut être disponible sous d'autres formats pour ceux avec des handicaps ou pour ceux qui ont besoin de traduction.

Veuillez-vous renseigner si besoin.

Documents additionnels traduit disponible au [www.FHCO.org/translations.htm](http://www.FHCO.org/translations.htm)

## Qui doit se conformer...

aux lois de logement équitable fédérale, d'état et locale ?

### Essentiellement tout le monde doit se conformer aux lois de logement équitable !

La liste ci-dessous n'est pas exhaustive mais illustre le fait qu'en général, chacun doit avoir connaissance et se conformer aux lois de logement équitable.

#### Voici suivant une liste de « prestataires de logement », qui doivent tous respecter les lois de logement équitable :

- Propriétaires et gérants immobiliers
- Propriétaires et gérants de portefeuille
- Vendeurs de propriété
- Agents de Vente et bureau de courtage
- Services multiples de listing
- Associations d'entreprise de l'industrie de logement
- Constructeurs et développeurs
- Appartements et association de propriétaires de logement
- Prêteur hypothécaire et Évaluateurs
- Compagnie d'assurance de logement
- Communauté pour personnes âgées désignée
- Établissement de soins à long terme
- Juridiction Gouvernementale

#### Plus:

- Tous employés ou entrepreneurs qui travaillent pour un prestataire de logement.

#### Même:

- Consommateurs de logement! Vos voisins et vous devez vous conformer aux lois de logement équitable, également. Vos voisins ne peuvent, par exemple, vous harceler ou vous intimider à cause de votre race, croyance religieuse etc.

## Quels sont mes droits de logement équitable ?

Les lois de logement équitable interdisent la discrimination illégale de logement.

La discrimination est illégale dans n'importe quelle situation de logement, si elle est basée sur, ou des effets nocifs, une « classe protégée ». Cela est si une personne vous refuse un logement, vous traite différemment, ou vous harcèle à cause d'une raison énumérée dans la liste ci-dessous, c'est illégale.

Les lois de logement équitable sont susceptibles de changer. Visitez [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org) for updates.



#### Catégorie protégée fédérale :

Race, couleur et nationalité d'origine  
Religion  
Sexe et harcèlement sexuel  
Statut familial (enfants de moins de 18 ans)  
Handicap (physique ou mental)

#### Également protégé dans l'Oregon :

Statut marital  
Source légal de revenus  
Orientation sexuelle / identité sexuelle  
Survivants de violence domestique

#### Également protégé à Washington :

Statut marital  
Orientation sexuelle/ identité de sexuelle  
Statut militaire  
(vétérans honorablement libérés.)  
Survivants de violence domestique

#### Juridiction locale :

[www.FHCO.org/pdfs/matrix\\_ore.pdf](http://www.FHCO.org/pdfs/matrix_ore.pdf), et  
[www.FHCO.org/pdfs/matrix\\_wash.pdf](http://www.FHCO.org/pdfs/matrix_wash.pdf).

## Comment reconnaître une discrimination de logement ?

Lorsqu'une discrimination est basée sur une catégorie protégée et est reliée au logement, c'est illégal. Cela peut être évident et subtil; elle peut être délibérée ou involontaire. Dans n'importe quel cas, c'est illégal.

Cependant, la discrimination n'est pas toujours illégale. Par exemple, les animaux domestiques et fumer ne sont pas des catégories protégées donc « pas d'animaux domestiques » ou « non-fumeurs » ne sont pas illégaux.

#### Ci-dessous, si basés sur des catégories protégées, sont juste quelques exemples illégaux :

Se voir rejeter un logement.

Vous dire qu'un logement n'est pas disponible lorsqu'il l'est.

Vous diriger vers un logement dans un certain endroit, une certaine partie de l'immeuble, ou du quartier.

Être facturé des taux plus élevés ou être offert des termes moins favorables que les autres.

Être harcelé ou intimidé dans votre maison à cause de votre statut de catégorie protégée.

Se voir refuser une demande raisonnable directement reliée à un handicap

Un Oregonien sur 10 a le sentiment d'avoir expérimenté la discrimination illégale de logement.

Ne laissez pas la discrimination de logement vous arrêter. Défendez vos droits

**Nous pouvons vous aider !**

## Aidez à combattre la discrimination illégale de logement !

Apprenez en plus au sujet de vos droits et responsabilités sous les lois de logement équitable fédérale, d'état et locale !

En savoir plus au :  
[www.FHCO.org](http://www.FHCO.org)

Qu'il y a-t-il de plus, vous pouvez aider.

Devenez un examinateur de logement équitable. Nous avons besoin de personne comme vous !

**Le but du test :** Les examinateurs se font passer pour des consommateurs — un peu comme un « client mystère » — afin de rassembler des preuves. C'est souvent le seul moyen de prouver si un prestataire de logement enfreint les lois de logement équitable.

#### Est-ce que les testeurs sont payés ?

Oui. Le montant dépendra du type de test mené. Nous remboursons également la distance parcourue et les appels longue distance nécessaire. La fréquence à laquelle vous allez tester dépendra de votre disponibilité et du type de plainte que nous recevons.

#### Serais-je formé ?

Oui ! Les examinateurs devront compléter une formation gratuite.

#### Pour en savoir plus :

[www.FHCO.org/pdfs/TesterBrochure.pdf](http://www.FHCO.org/pdfs/TesterBrochure.pdf)

Cette brochure est soutenue par HUD Développement Communautaire Subvention de Block du Département du Développement des Affaires d'Oregon, et par FHCO.  
©2010. FHCO. Tous droits réservés

